

## **Ikati**

Woza, kati lami elihle, kwinhliziyi yami ethandile;  
Goqa izinzipho emlenzeni yakho,  
Bese ungiyekela ngingenise kumehlo akho amahle,  
Alumbanise insimbi kanye nechoba.

Uma iminwe yami kwimpumulo iphulula  
Ikhanda lakho neqolo lakho elinwebekayo,  
Isandla sami siyadakwa injabulo  
Esiyithinta kumzimba wakho owugesi,

Ngibona intombi yami egqondweni. Ukubuka kwayo,  
Njengokwakho, silwane esithandekayo,  
Kujulile futhi kuyabanda, kuyasika futhi kuhlaba njengodonsi,

Futhi, kusukela ezinyayweni kuya ekhanda,  
Umoya ongcweti, amakha ayingozi,  
Afuquka ehaqe umzimba wayo onsundu.

---

### **Le Chat**

Viens, mon beau chat, sur mon coeur amoureux;  
Retiens les griffes de ta patte,  
Et laisse-moi plonger dans tes beaux yeux,  
Mêlés de métal et d'agate.

Lorsque mes doigts caressent à loisir  
Ta tête et ton dos élastique,  
Et que ma main s'enivre du plaisir  
De palper ton corps électrique,

## The Cat

Come, my beautiful cat, to my amorous core;  
Retract your claws inside your paws  
And let me plunge into your wise eyes once more  
That are mingled of agate and metals.

When my fingers caress at leisure  
Your head and your back's elasticity  
And when my hand's become drunk with pleasure  
From your palpating electricity,

I see my woman in spirit. Her regard,  
Like yours, amiable beast,  
Profound and cold, cuts and cracks like a sword

And, from her head to her feet,  
A delicate look, a dangerous perfume  
Swims around her brown body's bloom.

---

Je vois ma femme en esprit. Son regard,  
Comme le tien, aimable bête,  
Profond et froid, coupe et fend comme un dard,

Et, des pieds jusques à la tête,  
Un air subtil, un dangereux parfum  
Nagent autour de son corps brun.